

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

**КЫРГЫЗСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
имени И. АРАБАЕВА**

**КЫРГЫЗСКАЯ АКАДЕМИЯ ОБРАЗОВАНИЯ**

Диссертационный совет Д.13.15.522

На правах рукописи  
УДК: 37:378.14:43

**КАРЫБЕКОВА НУРГУЛ МУРАТБЕКОВНА**

**НАУЧНО-ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ И ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ  
УСЛОВИЯ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ НА БАЗЕ  
ДВУЯЗЫЧИЯ В ВУЗЕ**

**13.00.01 – общая педагогика, история педагогики и образования**

**АВТОРЕФЕРАТ**

диссертации на соискание ученой степени  
кандидата педагогических наук

**Бишкек – 2017**

Работа выполнена на кафедре педагогики и психологии Бишкекского гуманитарного университета им. К. Карасаева

**Научный руководитель:** доктор педагогических наук, профессор  
**Асипова Нурбубу Асаналиевна**

**Официальные оппоненты:** доктор педагогических наук, профессор  
**Дюшеева Назира Кубанычбековна**


кандидат педагогических наук, доцент  
**Мухарова Мариям Лихузовна**

**Ведущая организация:** кафедра педагогики и технологии обучения  
Нарынского государственного университета  
имени С. Нааматова. Адрес: 720062, г. Нарын,  
ул. С. Орозбакова, 25.

Защита состоится 27 октября 2017 г. В 15.00 часов на заседании диссертационного совета Д.13.15.552 по защите диссертаций на соискание ученой степени доктора (кандидата) педагогических наук при Кыргызском государственном университете им. И. Арабаева и Кыргызской академии образования по адресу: 720026, г. Бишкек, ул. Раззакова, 51.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Кыргызского государственного университета им. И. Арабаева ([www.arabaev.kg](http://www.arabaev.kg)).

Автореферат разослан 26 сентября 2017 г.

**Ученый секретарь диссертационного совета,**  
доктор педагогических наук, профессор  **А. Т. Калдыбаева**

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

**Актуальность исследования.** С приобретением независимости в Кыргызской Республике произошли значительные изменения в социально-экономической и культурной жизни, которые обусловили изменение цели, задач и содержания образования, в особенности в изучении иностранного языка на базе двуязычия. Трансформационные процессы в Кыргызской Республике одновременно сопровождаются глобализацией окружающего нас мира, развитием сотрудничества между государствами, интернационализацией образования, возрождением национально-культурных ценностей, утверждением государственного – кыргызского языка и официального – русского языка, а также усилением межкультурных коммуникаций.

Современное общество все больше становится открытым для межкультурных коммуникаций, так как на языковую ситуацию в Кыргызской Республике помимо внутренних факторов, влияние оказывают также процессы глобализации и интеграции, где ведущую позицию занимает образование. Новые условия требуют от системы образования пересмотра целей, задач и подходов к обучению иностранного языка в условиях двуязычия, т. е. обучению языку для профессионального и личностного общения, формирования высококультурных, конкурентоспособных личностей, готовых к постоянной профессиональной и социальной мобильности, которая сможет успешно социализироваться в поликультурной среде.

Необходимость модернизации структуры высшего профессионального образования, интеграция в общеевропейское образовательное пространство внесли существенные коррективы в государственный образовательный стандарт высшего профессионального обучения, которые предъявляют более жесткие требования, касающиеся поиска, планирования и организации эффективных путей овладения иностранным языком на базе двуязычия. Так как именно от выбранных подходов и организации учебного процесса зависит качество иноязычного образования будущих специалистов.

Эти факторы актуализируют социальное значение и функции изучения иностранного языка на базе двуязычия, что диктуют необходимость исследования научно-теоретических основ и педагогических условий изучения иностранного языка.

Об актуальности формирования личности владеющего иностранным языком на базе двуязычия как средством межкультурной коммуникации говорится в «Концепции укрепления единства народа и межэтнических отношений в Кыргызской Республике», где отмечается: «В результате реализации сбалансированной языковой политики ставится цель сформировать новое трехязычное поколение кыргызстанцев, владеющих государственным, официальным и одним из распространенных в мире иностранным языком, при обеспечении гарантий сохранения родных языков этнических сообществ. Это станет условием повышения конкурентоспособности граждан, успешного развития страны» [Концепция укрепления единства народа и межэтнических отношений в Кыргызской Республике на 2013 г.].

О необходимости решения этой проблемы также говорится в Законе Кыргызской Республики «Об образовании», «Стратегии развития образования в Кыргызской Республике на 2012-2020 гг.», Концепции поликультурного и многоязычного образования в Кыргызстане, ГОС ВПО и других нормативных документах.

Несмотря на объективную необходимость и интерес, проявляемый научным сообществом к проблеме изучения иностранных языков на базе двуязычия, проведенный нами анализ научных источников показал, что еще недостаточно разработаны эффективные педагогические условия и пути овладения иностранным языком. Из чего следует, что уровень языковой подготовки выпускников вузов не всегда соответствует современным требованиям государственного образовательного стандарта и многонационального общества.

Вопросы обучения языкам, в том числе и иностранному языку, всегда находились в центре внимания ученых и педагогов других стран и нашего государства.

Педагогические аспекты проблемы двуязычия в условиях Кыргызстана и других стран рассматривались в трудах Э.Ш. Абдулиной, Н.А. Асиповой, З.К. Дербисевой, Н.Г. Каменецкой, Г.Т. Карабалаевой, А.О. Орусбаевым, Л.А. Шейманом и др.

В трудах Р.Ю. Барсук, Б.В. Беляева, И.Л. Бим, Л.С. Выготского, Б.К. Гавранек, Ю.Д. Дешериева, И.А. Зимней, Е.И. Пассова, Л.В. Щербы и др., представлен опыт обучения иностранным языкам в условиях двуязычия в России и других странах СНГ.

Формирование поликультурной личности и национального самосознания в процессе социализации личности в поликультурной среде является предметом исследования А. Алимбекова, Н.А. Асиповой, З.Б. Кабылбековой, А.Т. Калдыбаевой, Г.Т. Карабалаевой, В.Л. Ким, Т.В. Панковой, Адылбек кызы Гулназ и др.

Смена парадигм образования с учетом перехода к личностно-ориентированной модели, исследованы в трудах кыргызских ученых И.Б. Бекбоева, К.Д. Добаева, Н.К. Дюшеева, В.Л. Ким, Э.М. Мамбетакунова, М.Р. Рахимовой и др., а также российских ученых Н.А. Алексева, Ш.А. Амонашвили, В. Байденко, В.П. Бедерхановой, Е.В. Бондаревской, А. Вербицкого, И.А. Зимней, Н.М. Розиной, В.В. Серикова и др.

Проблема проектирования и реализации компетентного подхода в высшее образование Кыргызской Республики более детально исследовались в работах Т.А. Абдрахманова, К.Д. Добаева, Н.К. Дюшеевой, А.М. Мамытова, А.К. Наркозиева и др.

Анализ трудов указанных авторов позволяет рассмотреть теоретическую основу исследования языковых проблем, но в то же время приходится констатировать, что проблема изучения иностранных языков в вузах на базе двуязычия с учетом современных социокультурных условий пока еще не стала предметом специального исследования.

Таким образом, необходимость разработки педагогических условий и путей обучения иностранному языку на базе двуязычия актуальна и определяется рядом объективных **противоречий**:

– между объективными процессами интеграции Кыргызской Республики в международное научное и образовательное пространство и нехваткой высококвалифицированных и конкурентоспособных специалистов, владеющих иностранным языком на базе двуязычия на уровне профессионального и личностного общения, способных успешно социализироваться в поликультурной среде;

– между необходимостью формирования языковых и коммуникативных компетенций, заявленных в государственном образовательном стандарте высшего профессионального образования нового поколения, и их недостаточной научно-теоретической разработанностью в педагогической науке;

– между социальной потребностью в формировании многоязычной личности и недостаточной разработанностью педагогических условий и путей успешного обучения иностранному языку на базе двуязычия.

Указанные противоречия определили **проблему** данного исследования, которая в теоретическом аспекте заключается в обосновании концептуальных основ обучения иностранному языку на базе двуязычия и формировании многоязычной молодежи, обладающей межкультурными коммуникативными навыками; в практическом аспекте направлена на выявление педагогических условий и эффективных путей изучения иностранных языков на базе двуязычия.

Актуальность и в тоже время недостаточная теоретическая разработанность данной проблемы в педагогической науке и ее практическая значимость обусловили выбор темы исследования: **«Научно-теоретические основы и педагогические условия изучения иностранных языков на базе двуязычия в вузе»**.

**Связь темы диссертационной работы с научными программами.** Диссертационное исследование выполнялось в рамках тематики НИР Бишкекского гуманитарного университета им. К. Карасаева.

**Цель исследования:** теоретико-методологическое обоснование и выявление педагогических условий и эффективных путей, способствующих успешному обучению иностранному языку на базе двуязычия в вузе.

В соответствии с поставленной целью определены следующие **задачи исследования**:

1. Определить теоретико-методологические основы изучения иностранного языка на базе двуязычия в современных условиях;
2. Выявить педагогические условия и пути, способствующие успешному освоению иностранного языка на базе двуязычия в образовательном процессе;
3. Разработать модель эффективного обучения иностранному языку на базе двуязычия и формирования межкультурных коммуникативных навыков у студентов;
4. Экспериментальным путем проверить эффективность педагогических условий и путей, способствующих повышению уровня языковой подготовки студентов, изучающих иностранный язык на базе двуязычия.

### **Научная новизна и теоретическая значимость исследования:**

1. На основе анализа научных исследований и государственных нормативных документов, касающихся образования, определены теоретико-методологические основы изучения иностранных языков на базе двуязычия;

2. Выявлены, научно обоснованы и экспериментально проверены педагогические условия, способствующие повышению качества языковой подготовки студентов, изучающих иностранный язык на базе двуязычия, и определены пути их реализации в образовательном процессе;

3. Разработана модель эффективного обучения иностранному языку в условиях двуязычия и формирования межкультурных коммуникативных навыков у студентов;

4. На основе опытно-экспериментальной работы разработаны рекомендации, которые могут служить ориентиром для дальнейших научных изысканий по улучшению языковой подготовки студентов изучающих иностранный язык на базе двуязычия.

### **Практическая значимость исследования** заключается в следующем:

– разработан диагностический инструментарий, позволяющий оценить уровень языковой подготовки студентов, изучающих иностранный язык в двуязычной среде;

– предлагаемая модель обучения иностранному языку на базе двуязычия может применяться для совершенствования содержания и структуры образовательного процесса и способствовать повышению его качества;

– материалы исследования могут применяться при проектировании образовательных программ, учебных планов по обучению иностранному языку в условиях нашей страны, а также в системе повышения квалификации педагогических кадров.

### **Основные положения диссертации, выносимые на защиту:**

1. На основе анализа реальной ситуации двуязычия и многоязычия в зарубежных государствах, в странах СНГ, в том числе и в Кыргызской Республике, определены их теоретико-методологические основы и пути совершенствования языковой подготовки студентов изучающих иностранный язык в двуязычной среде.

2. Выявленные педагогические условия и пути способствуют повышению качества языковой подготовки студентов, а также формированию позитивного мотивационного отношения к освоению другого языка на базе родного и второго языков, изучению культуры стран изучаемого языка и межкультурному взаимодействию.

3. Эффективность обучения иностранному языку зависит от правильно построенной модели успешного обучения иностранному языку в двуязычной среде и способствует формированию межкультурных коммуникативных навыков у студентов, что является непременным условием ее практической реализации в педагогическом процессе.

4. Результаты опытно-экспериментальной работы позволяют сделать выводы о благоприятном влиянии разработанных педагогических решений на уровень языковой подготовки студентов.

**Личный вклад соискателя** заключается в том, что диссертантом выявлены и теоретически обоснованы педагогические условия и пути, способствующие успешному овладению иностранным языком на базе двуязычия; организована и проведена опытно-экспериментальная работа по исследуемой проблеме и систематизированы полученные результаты; построена и апробирована модель успешной языковой подготовки студентов изучающих иностранный язык; разработана система эффективных педагогических технологий обучения иностранному языку; получены результаты опытно-экспериментальной работы, проведен их анализ и статистическая обработка, а также выводы по данной проблеме исследования.

**Апробация и внедрение результатов исследования.** Промежуточные результаты исследования на различных этапах доложены на научно-практических конференциях, республиканского и международного уровней: Международная научно-практическая конференция «Проблемы и перспективы внедрения информационных технологий в исследование и преподавание государственного, официального и иностранных языков» (КГУСТА им. Н. Исанова и НАН КР, Бишкек, 2009 г.); межвузовская научно-практическая конференция «Актуальные проблемы германского и тюркского языкознания», проведенной при содействии института Гёте Алматы и Немецкого языкового и образовательного центра в Бишкеке (КНУ им. Ж. Баласагына, Бишкек-2009 г.); международная научно-практическая конференция «Состояние и будущее послебакалавриатского образования в контексте глобализации» (КТУ «Манас», г. Бишкек, 2011 г.); на курсах повышения квалификации ИТЭС «Коммуникативный подход к обучению иностранному языку» (Нью-Дели, Индия, 2010 г.); республиканская конференция «Проблемы и перспективы развития педагогического образования» (КГУ им. И. Арабаева, 2012 г.); XXX международная научно-практическая конференция «Наука вчера, сегодня, завтра» (г. Новосибирск, 2016 г.).

Основные положения диссертационного исследования обсуждались на заседаниях кафедры педагогики и психологии БГУ им. К. Карасаева, на кафедре английского языка при высшей школе иностранных языков КТУ «Манас».

**Полнота отражения результатов диссертации в публикациях.** Основные результаты исследования отражены в 17 публикациях, 3 из которых опубликованы в зарубежных изданиях РИНЦ, остальные – в периодических изданиях рекомендованных ВАК КР.

**Структура и объем диссертации.** Диссертация состоит из введения, трёх глав, выводов, заключения, списка использованной литературы, таблиц, рисунков и приложений. Полный объем диссертации составляет 160 страниц.

## **ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ**

Во **введении** обосновывается актуальность проблемы исследования; определяются объект и предмет исследования; формулируются цель, задачи исследования; раскрываются научная новизна, теоретическая и практическая значимость работы; изложены основные положения, выносимые на защиту; определён личный вклад соискателя; приведены сведения об апробации и

внедрении результатов исследования; представлены основные этапы проведённого исследования; структура и объём диссертации.

**Первая глава «Теоретические основы изучения иностранного языка на базе двуязычия»** посвящена раскрытию социально-педагогического значения двуязычия в условиях Кыргызской Республики, изучению социолингвистических основ двуязычия и многоязычия и определению научно-теоретических основ изучения иностранного языка на базе двуязычия в современных условиях. Решение данной задачи осуществлялось на основе анализа современной языковой ситуации в республике и изучения научных источников.

Исследование взаимодействия языков в двуязычном государстве, каким является Кыргызская Республика, всегда было одним из сложных, многоаспектных проблем, требующих привлечения исследовательского материала не только лингвистического, но и исторического, геополитического, социально-экономического и социокультурного содержания. Анализ научной литературы, посвященной теме двуязычия в Кыргызстане, говорит о том, что формирование языковой личности тесно связано с уникальной этноязыковой и поликультурной ситуацией в республике. Непосредственное влияние на формирование языкового пространства в республике оказали важные исторические события и процессы (Октябрьская социалистическая революция, Великая Отечественная война, вхождение в состав СССР, миграция, интеграция и др.), характерные для исторического развития большинства советских республик.

Реалии сегодняшнего дня таковы, что, с одной стороны, идет интенсивный рост национального самосознания представителей разных народов, происходит возрождение национальной культуры, утверждение государственных языков, а с другой расширение межгосударственных экономических и культурных связей со странами ближнего и дальнего зарубежья, которые требуют овладения не одним, а несколькими языками. Одновременно происходит актуализация общечеловеческих ценностей в социокультурной жизни общества, усиление миграционных процессов и глобализация мира. Все эти обстоятельства требуют глубокого анализа культурных и языковых аспектов современного образовательного процесса.

На сегодняшний день основной задачей современной школы и вузов XXI века является подготовка учащихся, к социальному взаимодействию в многонациональном и глобализированном мире. Следовательно, образовательная политика Кыргызской Республики должна быть направлена на многоязычие: владение государственным – кыргызским языком, знание официального – русского языка и изучение одного из распространённых в мире иностранных языков, в данном случае – английского.

Только научно обоснованное, методологическое и методическое решение языковой ситуации в республике сможет стать залогом успешной социальной адаптации молодёжи в родной и иноязычной среде, что удовлетворит социокультурные потребности представителей разных народов и расширит экономические возможности граждан современного Кыргызстана.

Во второй главе диссертации: **«Педагогические условия и пути обучения иностранному языку на базе двуязычия»** отражены методологические



подходы, педагогические условия и современные педагогические технологии, способствующие успешному овладению иностранным языком на базе двуязычия.

Вузовский курс иностранного языка (английского) как дисциплина гуманитарной направленности составляет одну из базовых частей фундаментальной подготовки студентов всех направлений.

Анализ государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования (ГОС ВПО) нового поколения показывает, что основной целью освоения дисциплины «Иностранный язык» для неязыковых специальностей будущим специалистом предполагается следующий набор компетенций:

- способность владеть иностранным языком для профессионального и личностного общения (на уровне не ниже В1 по шкале общеевропейской системы уровней владения языком);
- способность анализировать культуру своего народа и других народов;
- способность к деловым коммуникациям на иностранном языке в профессиональной деятельности;
- умение владеть иностранным языком для социального взаимодействия с представителями разных народов.

Вышеперечисленные компетенции могут служить прочной базой, позволяющей выпускнику ориентироваться и быстро адаптироваться к меняющимся требованиям рынка труда и технологий, владеть навыками практического владения иностранным языком для активного использования его в профессиональной деятельности, быть подготовленным к продолжению образования (магистратуры, докторантуры и т.д.) в местных вузах, а также за границей.

К сожалению, также необходимо отметить, что существующие недостатки, связанные с осуществлением преподавания предмета «иностранный язык» противоречат компетенциям, заявленным в государственном образовательном стандарте, и остается на низком уровне в плане языковой подготовки будущих специалистов. Соответственно, возникает необходимость пересмотра методологических подходов к разработке учебных программ по иностранному языку и формирования у выпускников универсальных, специальных и профессиональных компетенций. Большинство преподавателей иностранного языка сегодня сталкиваются с трудностями не только в выборе материалов и средств обучения, но и проблемами более высокого порядка, а именно: в выборе правильных и эффективных методологических подходов к обучению иностранному языку в двуязычной среде.

Исходя из предпосылки, что выбор того или иного подхода должен быть связан с постижением сущности предмета исследования, в данном случае, педагогическими путями, средствами и условиями формирования многоязычной личности и межкультурных коммуникаций у студентов изучающих иностранный язык, нами определена совокупность подходов, а именно – *компетентностный, коммуникативный и культурологический* подходы.

В качестве цели при реализации *компетентностного* подхода в профессиональном образовании выступает формирование компетентного специалиста. Компетенции в современной педагогике профессионального образования необходимо рассматривать как современную парадигму

образования, отвечающую требованиям рыночного отношения, в плане целеполагания в образовательных системах.

*Культурологический подход* подразумевает овладение студентами всеми речевыми функциями и различными формами общения, с тем, чтобы профессиональная иноязычная культура служила средством обогащения духовного мира студента, его межличностной и межкультурной коммуникации, способом межкультурного партнерства и социального взаимодействия.

*Коммуникативный подход* к обучению иностранному языку на базе двуязычия, вытекает из социокультурной природы языков, обучение которым должно иметь общую коммуникативную ориентацию, направленность на формирование всесторонне развитой, образованной личности, способной и готовой использовать иностранный язык как средство общения на интуитивном уровне, сформированного в процессе целенаправленного изучения.

С введением Болонского процесса обучения, в высших учебных заведениях Кыргызстана наиболее востребованным стали *лично-ориентированные и интерактивные технологии обучения*, который в центр учебно-воспитательной системы ставят личность студента, развитие его природных сил и задатков, становление его самобытности, социальную, творческую и профессиональную самореализацию.

Из всего имеющего набора педагогических технологий невозможно выбрать любую, т.е. произвольно. Выбирая ту или иную технологию, необходимо учитывать объективные и субъективные причины.

При осуществлении педагогической технологии в нашем случае применялся метод проблемно-резервного анализа (SPOT), который заключается в вычленении приоритетных проблем, сопоставления сильных и слабых сторон анализируемых технологий, трудностей, которые могут возникнуть при введении инноваций в образовательный процесс, нахождению внешних и внутренних резервов.

Далее изучив психолого-педагогические и социальные предпосылки, и исходя из задач исследования, нами разработаны педагогические условия, способствующие повышению уровня языковой подготовки будущих специалистов, изучающих иностранный язык на базе двуязычия.

Основанный на выше названных методологических подходах научно-исследовательский поиск позволил выделить следующие педагогические условия, направленные на повышение эффективности изучения иностранного языка на базе двуязычия:

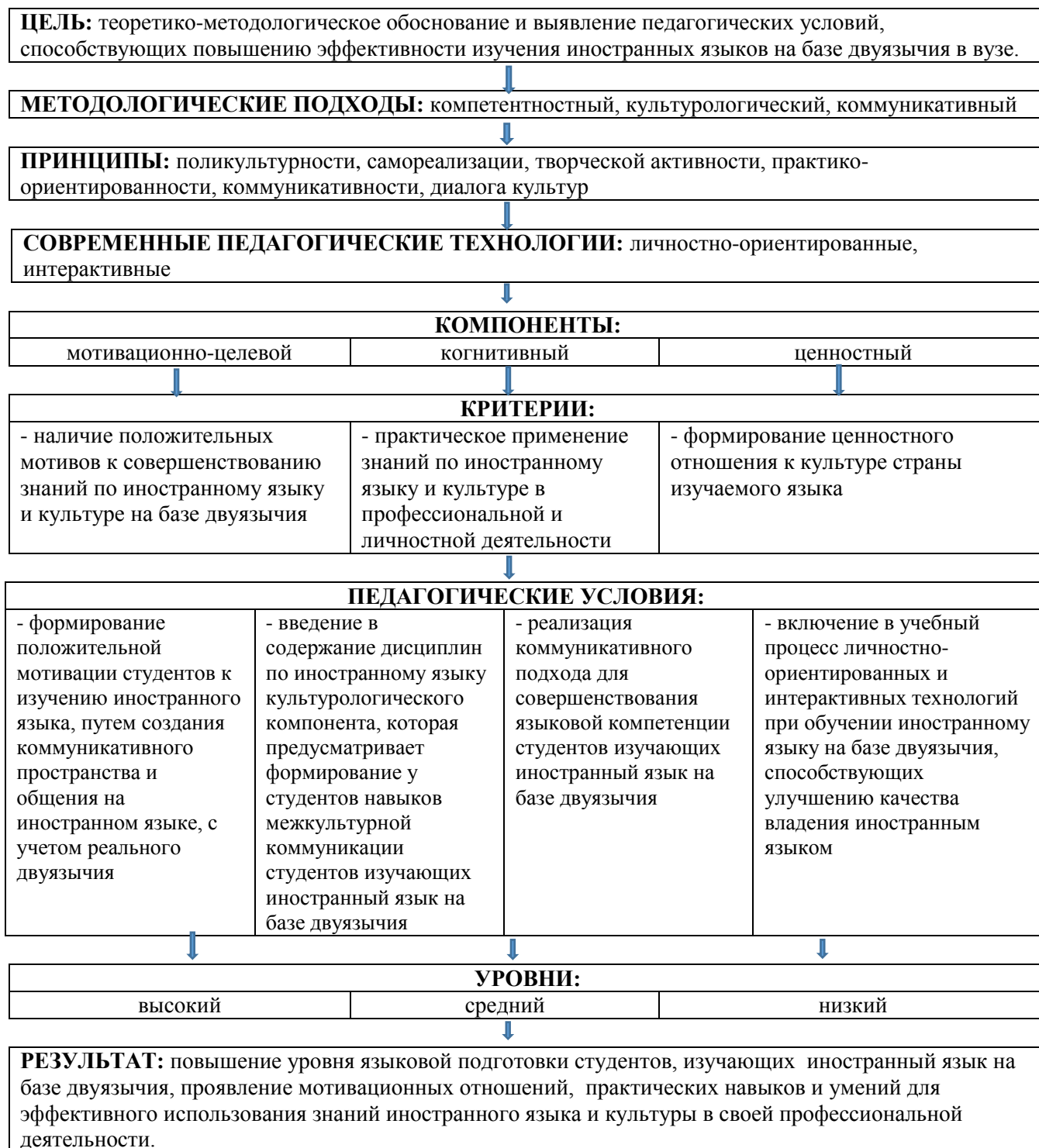
- формирование положительной мотивации студентов к изучению иностранного языка путем создания коммуникативного пространства и общения на иностранном языке, с учетом реального двуязычия;

- введение в содержание дисциплин по иностранному языку культурологического компонента, который предусматривает формирование и развитие межкультурных коммуникативных навыков студентов изучающих иностранный язык на базе двуязычия;

- реализация коммуникативного подхода для совершенствования языковой компетенции студентов, изучающих иностранный язык на базе двуязычия;

– включение в учебный процесс современных педагогических технологий (личностно-ориентированных и интерактивных) при обучении иностранному языку на базе двуязычия, способствующих улучшению качества владения иностранным языком.

С целью представления всех компонентов образовательного процесса по улучшению качества обучения иностранному языку на основе двуязычия в одной системе, нами создана модель успешной языковой подготовки студентов. (Рис. 1).



**Рис. 1. Модель успешной языковой подготовки студентов**

В третьей главе – «**Опытно-экспериментальная работа по проверке эффективности педагогических условий обучения иностранному языку на базе двуязычия**» представлена программа и содержание опытно-экспериментальной работы по реализации педагогических условий, способствующих совершенствованию обучения иностранному языку. Здесь же описываются результаты констатирующего, формирующего и контрольного экспериментов, а также рекомендации по повышению уровня языковой подготовки и формированию межкультурных коммуникативных навыков студентов в процессе изучения иностранного языка на базе двуязычия.

Первый этап – *констатирующий* (2009-2010 гг.), который проводился в начале исследования и был направлен на выявление состояния языковой подготовки студентов, изучающих иностранный язык в двуязычной среде, определение отношения студентов к культурологическому аспекту образования и раскрытию мотивационных установок, побуждающих к изучению английского языка в условиях двуязычия.

Содержание данного этапа исследования включало следующие виды деятельности: наблюдение, анкетирование, опрос, интервью, тестирование и беседы, а также проведение «среза» знаний.

В соответствии с логикой и задачами исследования, прежде чем изучить состояние языковой подготовки студентов, необходимо было выявить вид билингвизма у студентов, язык опоры при изучении иностранного языка, уровень владения иностранным языком. С этой целью мы разработали анкету и провели опрос на факультетах тюркологии, истории и коммуникации Кыргызско-Турецкого университета «Манас» и Бишкекского гуманитарного университета им. К. Карасаева (факультета социологии и европейских цивилизаций). Анкетным обследованием было охвачено всего 207 студентов, кроме них в экспериментальной работе были задействованы 18 преподавателей английского языка.

При помощи анкетного опроса нам удалось выявить вид двуязычия и язык опоры у студентов при изучении иностранного языка участвовавших в опытно-экспериментальной работе.

Анализ данных по выбору языка среди студентов доказывает, что двуязычие преобладает над моноязычием среди студентов данных вузов. Студенты из городских местностей, которые выросли в двуязычной среде, являются естественными билингвами. Студенты из монолингвистических регионов изучали русский язык в школе как обязательный предмет, однако в недостаточной мере владеют речевой коммуникацией. Таких студентов можно отнести в группу искусственных билингвов. Языком опоры в процессе изучения иностранного языка у студентов, окончивших школы с кыргызским языком обучения является кыргызский язык.

В школах с русским языком обучения вся учебно-воспитательная работа осуществляется на русском языке, они в основном находятся в столице, на пригородных окраинах, в поселках городского типа и в некоторых районных центрах республики. В результате того, что все общеобразовательные предметы в школе изучались на русском языке, с друзьями и учителями общение

происходило на русском языке, при отсутствии реальной языковой практики, эти студенты стали владеть кыргызским языком только на семейно-бытовом уровне. Важно отметить, что у таких студентов доминантным языком является русский язык и в процессе изучения иностранного языка опираются язык-посредник (русский).

Следующим этапом исследования является определение уровня языковой подготовки студентов, окончивших разные виды школ, при помощи специального теста (Placement Test), которые проводились перед началом эксперимента в контрольных и экспериментальных группах. Результаты тестирования представлены в нижеследующей таблице (Табл. 1).

**Таблица 1 – Уровень языковой подготовки студентов, окончивших разные виды школ, в %**

<b>Уровни владения ИЯ (в вузах)</b>	<b>Уровни владения языком (по общеевроп. шкале CEFR)</b>	<b>Баллы</b>	<b>Группа А (студенты, оконч. школы с кыргызским языком обучения)</b>	<b>Группа Б (студенты, оконч. школы с русским языком обучения)</b>	<b>Группа В (студенты, оконч. школы с параллел. языками обучения)</b>
Advanced (Eng-306)	C <sub>1</sub>	90-100	3,6	9,8	11,9
Upper-Intermediate (Eng-305)	B <sub>2</sub>	70-89	8,3	15,7	19,1
Intermediate (Eng-204)	B <sub>1</sub>	50-69	14,9	37,8	31,8
Pre-Intermediate (Eng-203)	A <sub>2</sub>	30-49	15,3	32,9	32,3
Elementary (Eng-102)	A <sub>1</sub>	10-29	25,1	3,4	3,6
Zero Beginners (Eng-101)	0	0-9	32,8	0,4	1,3

Всего студентам были предложены четыре вида заданий (чтение, аудирование, грамматика, сочинение), состоящих из 50 вопросов. Максимальный балл составляет 100 баллов. После суммирования полученных результатов высчитывалось среднее арифметическое, что соответствовало итоговому баллу.

Из таблицы 1 видно, что большинство студентов (32,8%) окончивших школы с кыргызским языком обучения (группы А), соответствуют уровню 0 (Zero Beginners), 25,1% уровню A1 (Elementary), т.е. начинающему. Это свидетельствует о слабой языковой подготовке и школьной базы выпускников школ с кыргызским языком обучения по предмету «Иностранный язык». На практике можно заметить, что уровень освоения иностранного языка выпускниками школ с кыргызским языком обучения оставляет желать лучшего, т.е. преобладает низкий уровень языковой подготовки. Основной контингент студентов Кыргызско-Турецкого университета «Манас» составляют выходцы из отдаленных регионов, окончившие школы с кыргызским языком обучения. По

этой причине возникает необходимость разработки специальных педагогических условий и путей, способствующих совершенствованию владения иностранным языком на базе двуязычия и формированию межкультурных коммуникативных навыков необходимых для будущей профессиональной деятельности.

Количество студентов, чьи результаты соответствуют уровням В1 (37,8%), В2 (15,7%) и С1 (9,8%) составили продвинутые группы, которые окончили школы с русским языком обучения. Более высокими оказались результаты выпускников, окончивших школы с параллельными языками. Здесь наблюдается значительный рост числа студентов, соответствующих уровням С1(11,9%), В2 (19,1%) которые окончили школы с параллельными языками обучения. Здесь важно отметить, что выпускники школ с параллельными языками обучения предрасположены к изучению языкам по сравнению со студентами, окончившими монолингвистические школы. Эти данные подтверждают теорию, упомянутую в первом параграфе о том, что в сознании естественных билингов уже сформирована языковая система, которая облегчает процесс изучения третьего, четвертого и т.д. иностранного языка.

Таким образом, определив уровень языкового состояния двуязычных студентов, была разработана методика повышения эффективности и формирования межкультурных коммуникативных навыков студентов.

В целом, анализ результатов констатирующего эксперимента позволяют сделать вывод о том, что, преподаватели иностранного языка, признают необходимость разработки методологических подходов, педагогических условий и технологий, способствующих повышению уровня языковой подготовки студентов.

На втором этапе опытно-экспериментальной работы (2010-2014 гг.) был проведен *формирующий эксперимент*, в содержание которого входили: апробирование педагогических условий, способствующих повышению эффективности изучения иностранного языка и формированию межкультурных коммуникативных навыков студентов.

В ходе эксперимента были определены три основных уровня: *высокий, средний, низкий*. *Высокой уровень* предполагает высокий уровень академических знаний по иностранному языку, практические умения и навыки применения иностранного языка и культурологических знаний. *Средний уровень* предполагает недостаточное знание иностранного языка на базе двуязычия, неумение применения иностранного языка и культурологических знаний на практике. *Низкий уровень* проявляется в слабом владении иностранным языком на базе двуязычия и неспособностью применения иностранного языка и культурологических знаний на практике.

В процессе формирующего эксперимента одновременно осуществлялось внедрение и оценка комплекса взаимосвязанных и взаимообусловленных компонентов: мотивационно-целевого, когнитивного, ценностного. Исследовательская задача состояла в том, чтобы проследить какой компонент является доминирующим в процессе обучения иностранному языку, на что нужно обратить внимание преподавателей, а также студентов при изучении иностранного языка на основе двуязычия.

**Таблица 2 – Результаты констатирующего и формирующего этапов опытно-экспериментальной работы, в %**

№	Критерии	В начале эксперимента		В конце эксперимента	
		ЭГ	КГ	ЭГ	КГ
1.	Мотивационно-целевой	20	18,3	52	20
2.	Когнитивный	23	17,7	56	19
3.	Ценностный	15,3	14	38	16

Как показывает таблица 2, по результатам формирующего эксперимента мотивационно-целевой компонент в экспериментальной группе после эксперимента составил 52%, ценностный компонент – 38% и когнитивный компонент – 56%. В контрольной группе наблюдаются заметные изменения до и после эксперимента.

Значительный сдвиг произошел в когнитивном показателе. Мы это связываем с внедрением педагогических условий и технологий, способствующих повышению уровня языковой подготовки студентов и формированию у студентов межкультурных коммуникативных навыков.

Что касается ценностного критерия, можно отметить, что наблюдается значительная разница между результатами экспериментальной (38%) и контрольной группами (13,1%), который позволил студентам осмыслить культурные ценности своей и другой культуры.

Данные структурные компоненты находятся в тесном взаимодействии, образуя целостную и динамическую систему.

*Заключительный этап* опытно-экспериментальной работы состоял в анализе и качественно-количественной оценке эффективности педагогических условий, описанных во второй главе.

Опыт нашей работы показывает, что успешность изучения иностранного языка в условиях двуязычия во многом зависит от соблюдения разработанных нами педагогических условий и выбранных технологий.

Чтобы проследить динамику данного процесса, мы использовали метод анализа по методике А.В. Усовой:

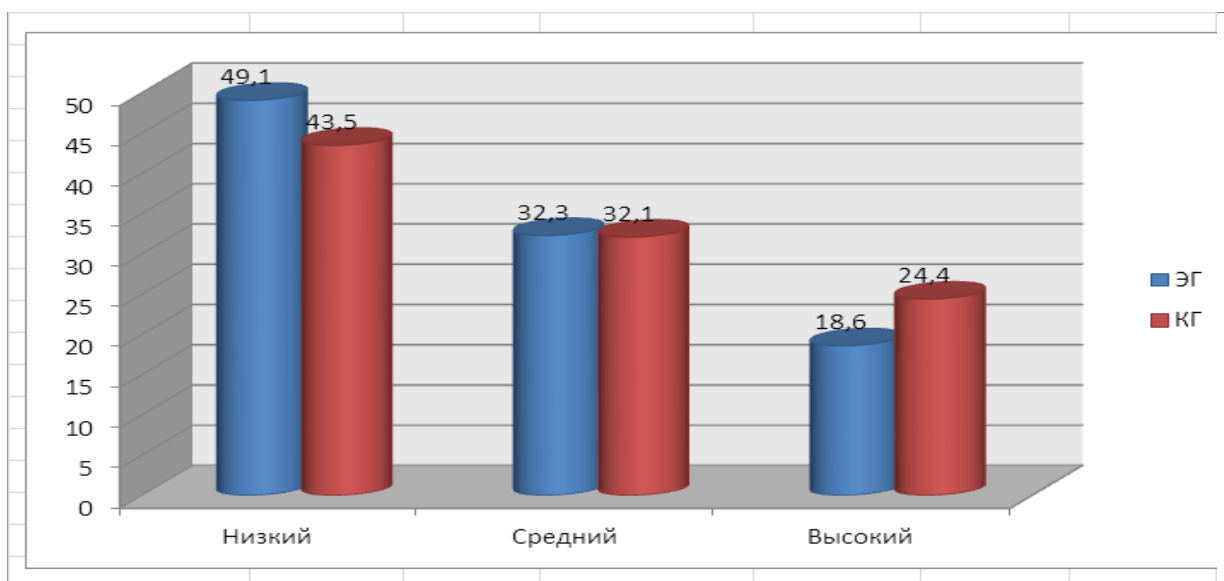
$$K_p^4 = \frac{y_n}{y_{n-1}} ; K_p^0 = \frac{y_n}{y_0}$$

где К – коэффициент прироста;  
 n – число коэффициентов;  
 y<sub>0</sub> – начальный уровень;  
 y<sub>n</sub> – конечный уровень.

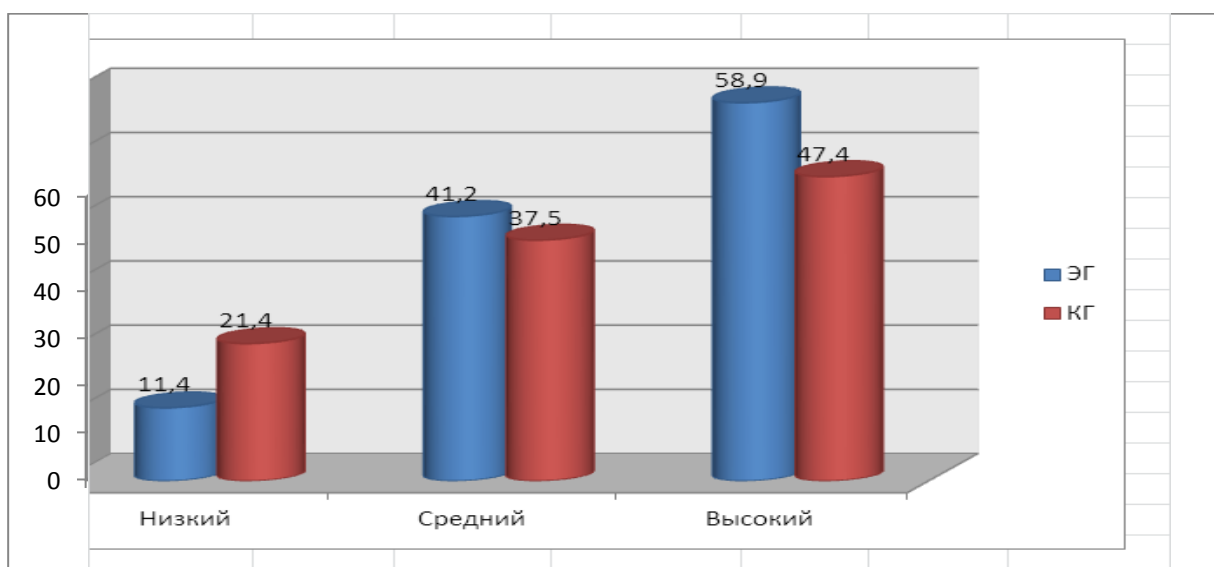
Результаты второго этапа эксперимента представлены в таблице 3 и рисунках 2, 3.

**Таблица 3 – Результаты проверки эффективности педагогических условий, в%**

Уровни	Экспериментальная группа (ЭГ)			Контрольная группа (КГ)		
	Начало	Конец	К	Начало	Конец	К
	%	%		%	%	
Низкий	49,1	11,4	37,7	43,5	21,4	22,1
Средний	32,3	41,2	8,9	32,1	37,5	5,4
Высокий	18,6	58,9	40,3	24,4	47,4	23
Ср	1,695	2,705	1,01	1,809	2,386	0,577



**Рис. 2 – Результаты проверки эффективности педагогических условий на начальном этапе эксперимента, в%**



**Рис. 3 – Результаты проверки эффективности педагогических условий на конечном этапе эксперимента, в%**



Сопоставляя результаты, полученные в экспериментальной и контрольной группах, можно отметить изменения, в повышении уровня владения иностранным языком на базе двуязычия у студентов экспериментальной группы который составил 40,3%, в контрольной группе – 23%. Коэффициент эффективности применяемых педагогических условий в экспериментальной группе оказался равным 1,01, а в контрольной группе 0,577. Показатель возрос на 0,433. На рисунке 3.3.4 показано, как изменялся уровень владения студентами иностранного языка при использовании выделенных педагогических условий.

Таким образом, сопоставительный анализ показал, что уровень владения студентами иностранным языком на базе двуязычия, обучающихся по двум экспериментальным и традиционным программам, существенно различаются. Это проявляется, прежде всего в том, что знания студентов экспериментальной группы носят осознанный, личностный характер, проявляющийся в умении применять эти знания на практике.

На основании приведенных выше данных можно сделать вывод о том, что студенты экспериментальной группы, значительно отличились от своих сверстников. Также нами было замечено, что студенты экспериментальной группы стали гораздо шире видеть диапазон использования иностранного языка в своей будущей профессиональной деятельности.

Однако у студентов контрольной группы наблюдалось частое смешение языковых систем, что выражалось в затруднениях в речи и передачи мыслей. У студентов контрольной группы изменений не наблюдалось, т.е. уровень владения иностранным языком остался прежним.

Таким образом, сравнив между собой данные экспериментальной и контрольной групп, полученные в ходе проведения опытно-экспериментальной работы, следует сделать выводы, что студенты экспериментальной группы по уровню владения иностранным языком на базе двуязычия и сформированности межкультурных коммуникативных навыков стали существенно отличаться от студентов контрольной группы. Это свидетельствует об эффективности предложенных нами педагогических условий, которые способствовали расширению культурного и языкового пространства будущих специалистов, обеспечили усиление положительной мотивации к изучению иностранного языка, возрастания осознанности и действенности учебных мотивов, возрастания положительных эмоций, развития межкультурных коммуникативных навыков студентов в процессе изучения иностранного языка на базе двуязычия.

## **ОБЩИЕ ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ**

Обобщение научно-теоретических и экспериментальных результатов исследования, позволили сделать следующие основные **выводы**:

1. Проведенный нами анализ показал необходимость более глубокого осмысления теоретико-методологических основ изучения иностранного языка в условиях двуязычия. В качестве методологических ориентиров послужат компетентностный, культурологический и коммуникативные подходы, которые позволяют достичь теоретически и практически значимых результатов, а также более полно отвечают задачам формирования многоязычной и поликультурной

личности, способной эффективно социализироваться в современном мире и успешно решать свои профессиональные задачи.

2. Выявленные нами педагогические условия, способствуют совершенствованию языковой подготовки студентов изучающих иностранный язык на базе двуязычия. Данные педагогические условия включают в себя:

- формирование положительной мотивации студентов к изучению иностранного языка, путем создания коммуникативного пространства и общения на иностранном языке, с учетом реального двуязычия;

- введение в содержание дисциплин по иностранному языку культурологического компонента, которая способствует улучшению знаний студентов изучающих иностранный язык на базе двуязычия;

- реализация коммуникативного подхода для совершенствования языковой компетенции студентов изучающих иностранный язык на базе двуязычия;

- включение в учебный процесс личностно-ориентированных и интерактивных технологий при обучении иностранному языку на базе двуязычия, способствующих улучшению качества владения иностранным языком и формированию межкультурных коммуникативных навыков.

3. Разработанная модель успешной языковой подготовки студентов, представляет собой целостную систему педагогических условий, подходов, педагогических технологий, критериев, компонентов и т.д. которые взаимосвязаны и взаимообусловлены между собой. Практическое внедрение разработанной модели подтвердилось повышением уровня языковой подготовки студентов, изучающих иностранный язык на базе двуязычия, повышением мотивации к изучению иностранного языка, развитием позитивного отношения к овладению знанием своей и иноязычной культур, а также определением роли иностранного языка в будущей профессиональной деятельности студентов.

4. Проведенная опытно-экспериментальная работа доказала эффективность разработанных педагогических условий, которые позволили выявить повышение уровня языковой подготовки студентов экспериментальной группы, который составил 40,3%, в контрольной группе – 23%. Коэффициент эффективности применяемых педагогических условий в экспериментальной группе оказался равным 1,01, а в контрольной группе 0,577. Показатель возрос на 0,433.

Анализ полученных результатов опытно-экспериментальной работы дает основание полагать, что цель работы достигнута, выдвинутые положения доказаны, а задача исследования нашла свое подтверждение.

На основе проведенного исследования сформулированы следующие **рекомендации**:

- повысить мотивацию и создать благоприятную среду для успешного овладения иностранным языком на базе двуязычия;

- в качестве ведущего принципа языковой подготовки студентов изучающих иностранный язык на базе двуязычия придерживаться принципа ценностных ориентиров, сосуществующих в культурах разных народов;

- адекватный выбор современных педагогических технологий и форм организации учебного процесса с целью повышения эффективности обучения иностранному языку на базе двуязычия;

– использовать разработанный и апробированный комплекс педагогических условий для успешной языковой подготовки будущих специалистов, изучающих иностранный язык на базе двуязычия.

**Результаты исследования отражены в следующих публикациях:**

1. **Карыбекова, Н.М.** Культурологический подход к изучению иностранных языков на базе двуязычия [Текст] / Н.М. Карыбекова // Вестник Бишкекского гуманитарного университета им. К. Карасаева. – Бишкек, 2008. – №4 (13). – С. 82-84.
2. **Карыбекова, Н.М.** Психологические особенности изучения иностранных языков в условиях двуязычия [Текст] / Н.М. Карыбекова // Казахский национальный университет им. Аль-Фараби / Материалы международной научно-теоретической конференции. Тюркский мир: язык, общество, культура. – Алматы, 2009. – С. 96-99.
3. **Карыбекова, Н.М.** Коммуникативные основы изучения иностранных языков в условиях двуязычия [Текст] / Н.А. Асипова, Н.М. Карыбекова // Вестник Кыргызского государственного университета им. И. Арабаева. – Бишкек, 2009. – №14. – С. 180-182.
4. **Карыбекова, Н.М.** Многоязычие как социально-педагогическая проблема [Текст] / Н.М. Карыбекова // Кыргызский государственный университет сиропительства, транспорта и архитектуры. – Бишкек, 2009. – №1(23). – С. 22-25.
5. **Карыбекова, Н.М.** Лингвистические основы изучения иностранных языков на базе двуязычия [Текст] / Н.М. Карыбекова // Вестник Кыргызского национального университета им. Ж. Баласагына. – Бишкек, 2009. – №6. – С. 167-172.
6. **Карыбекова, Н.М.** Личностно-ориентированный подход к обучению иностранным языкам на базе двуязычия [Текст] / Н.М. Карыбекова // Эл агартуу. – Бишкек, 2010. – №11-12. – С. 62-68.
7. **Карыбекова, Н.М.** Кош тилдүүлүктүн базасында жогорку окуу жайларда чет тилдерин үйрөтүүнүн учурдагы абалы [Текст] / Н.М. Карыбекова // И. Арабаев атындагы Кыргыз мамлекеттик университетинин Жарчысы. – Бишкек, 2012. – 2(2012). – 209-212-бб.
8. **Карыбекова, Н.М.** Результаты анкетирования студентов по выявлению особенностей изучения иностранных языков на базе двуязычия [Текст] / Н.М. Карыбекова // Вестник Бишкекского гуманитарного университета им. К. Карасаева. – Бишкек, 2012. – №2(22). – С. 279-281.
9. **Карыбекова, Н.М.** Интерактивные технологии обучения иностранным языкам на базе двуязычия [Текст] / Н.М. Карыбекова // Известия вузов. – Бишкек, 2013. – №5. – С. 240-242.
10. **Карыбекова, Н.М.** Анализ состояния языковой компетенции студентов, изучающих иностранные языки в двуязычной аудитории [Текст] / Н.М. Карыбекова // Наука и новые технологии. – Бишкек, 2013. – №5. – С. 280-282.
11. **Карыбекова, Н.М.** Современные научно-методические подходы к обучению иностранным языкам на базе двуязычия [Текст] / Н.М. Карыбекова // Вестник

Национальной академии наук Республики Казахстан. – Алмата, 2014. – №4. – С. 106-108.

12. **Карыбекова, Н.М.** Теоретико-методологические основы изучения иностранных языков на базе двуязычия [Текст] / Н.М. Карыбекова // Вестник Кыргызского государственного университета им. И. Арабаева / Материалы межвузовской научно-практической конференции «Кыргызстан и современный мир: Геополитические аспекты». – Бишкек, 2014. – С. 83-85.

13. **Карыбекова, Н.М.** Социально-педагогические основы изучения иностранных языков студентами в условиях двуязычия [Текст] / Н.А. Асипова, Н.М. Карыбекова // Наука, новые технологии и инновации Кыргызстана. – Бишкек, 2016. – №5. – С. 200-203.

14. **Карыбекова, Н.М.** Педагогические условия изучения иностранных языков на базе двуязычия в вузе [Текст] / Н.М. Карыбекова // Известия вузов Кыргызстана. – Бишкек, 2016. – №6. – С. 192-195.

15. **Карыбекова, Н.М.** Анализ культурологического аспекта изучения иностранных языков на базе двуязычия в вузах Кыргызстана [Текст] / Н.М. Карыбекова // Сибак: Наука вчера, сегодня, завтра Издательство. – Новосибирск, 2016. – № 1(23). – С. 48-55.

16. **Карыбекова, Н.М.** Реализация личностно-ориентированных подходов в процессе обучения иностранному языку на базе двуязычия [Текст] / Н.М. Карыбекова // Проблемы современной науки и образования. – Москва, 2016. – №14(56). – С. 119-123.

17. **Карыбекова, Н.М.** Экспериментальная работа по изучению иностранных языков студентами на базе двуязычия в вузах Кыргызстана [Текст] / Н.М. Карыбекова // Педагогическое образование в России. – Екатеринбург, 2016. – №4. – С. 93-98.

**Карыбекова Нургул Муратбековнанын «ЖОЖдо кош тилдүүлүктүн базасында чет тилдерин үйрөнүүнүн илимий-теориялык негиздери жана педагогикалык шарттары» аттуу темадагы 13.00.01 – жалпы педагогика, педагогиканын жана билим берүүнүн тарыхы адистиги боюнча педагогика илимдеринин кандидаты окумуштуулук даражасын изденип алуу үчүн жазылган диссертациялык изилдөөсүнүн**

## **РЕЗЮМЕСИ**

**Түйүндүү сөздөр:** кош тилдүүлүк, кош тилдүүлүктүн социалдык-педагогикалык, лингвистикалык жана психологиялык-педагогикалык аспектилери, чет тили, көп маданияттуу чөйрө, педагогикалык шарттар, культурологиялык, компетенттик жана коммуникативдик ыкмалар, инсанга багытталган жана интерактивдик технологиялар, маданият аралык коммуникациялык көндүмдөр, чет тил мугалимдери.

**Изилдөөнүн объектиси:** ЖОЖдо кош тилдүүлүктүн базасында чет тилдерин үйрөнүү процесси.

**Изилдөөнүн предмети:** ЖОЖдо кош тилдүүлүктүн базасында чет тилдерин үйрөнүүнүн эффективдүүлүгүн жогорулатууга шарт түзгөн илимий-теориялык негиздер жана педагогикалык шарттар.

**Изилдөөнүн максаты:** кош тилдүүлүктүн базасында чет тилдерин үйрөнүүнүн эффективдүүлүгүн жогорулатууга өбөлгө түзгөн теориялык-методологиялык негиздерди жана педагогикалык шарттарды аныктоо.

**Изилдөөнүн методдору:** илимий булактардын илимий теориялык анализи, мамлекеттик нормативдик документтерди талдоо, анализ жана синтез, ЖОЖдогу педагогикалык тажрыйбаларды изилдөө, жыйынтыктоо, эксперименталдык жана статистикалык ыкмаларды колдонуу.

**Алынган натыйжалар жана алардын жаңылыгы:** илимий иштерди жана билим берүү жаатына тиешелүү расмий кагаздарды талдоонун негизинде кош тилдүүлүктүн базасында чет тилдерин үйрөнүүнүн натыйжалуулугун жогорулатуучу теориялык-методологиялык негиздер аныкталды; студенттердин тил жөндөмүн жакшыртууга багытталган маданият аралык коммуникативдик көндүмдөрүн калыптандырууга өбөлгө түзгөн педагогикалык шарттар иштелип чыгып, илимий жактан негизделди; студенттердин тил билүү деңгээлин жогорулатууга жана маданият аралык коммуникативдик көндүмдөрүн калыптандырууга өбөлгө түзгөн модель иштелип чыкты; педагогикалык эксперименттин жыйынтыктарына таянуу менен ЖОЖдо кош тилдүүлүктүн базасында чет тилдерин үйрөнүүнүн эффективдүүлүгүн жогорулатуу үчүн сунуштар иштелип чыкты.

**Изилдөөнүн практикалык баалуулугу:** изилдөөнүн материалдары билим берүү стандарттарын модернизациялоодо, окуу пландарын жаңыртууда, чет тилдерин окутуу боюнча билим берүү программаларын түзүүдө, педагогикалык кадрлардын квалификацияларын жогорулатуу үчүн уюштурулган курстарда колдонулушу мүмкүн; студенттердин тил билүү деңгээлин жогорулатууга жана маданият аралык коммуникативдик көндүмдөрүн калыптандырууга багытталган модель иштелип чыкты; студенттердин маданият аралык коммуникативдик көндүмдөрүн калыптанышын аныктоо боюнча иштелип чыккан ыкмалар ЖОЖ практикасында колдонула алат.

## РЕЗЮМЕ

**диссертационного исследования Карыбековой Нургул Муратбековны на тему «Научно-теоретические основы и педагогические условия изучения иностранных языков на базе двуязычия в вузе» на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.01 - общая педагогика, история педагогики и образования**

**Ключевые слова:** двуязычие, социально-педагогические, лингвистические, психолого-педагогические аспекты двуязычия, иностранный язык, поликультурная среда, педагогические условия, культурологический, компетентностный и коммуникативный подходы, личностно-ориентированные и интерактивные технологии, формирование межкультурных коммуникативных навыков, преподаватели иностранного языка.

**Объект исследования:** процесс изучения иностранных языков на базе двуязычия в вузах.

**Предмет исследования:** научно-теоретические основы и педагогические условия, способствующие повышению эффективности изучения иностранного языка на базе двуязычия.

**Цель исследования:** теоретико-методологическое обоснование и выявление педагогических условий, способствующих повышению эффективности изучения иностранного языка и формированию межкультурных коммуникативных навыков на базе двуязычия в вузе.

**Методы исследования:** научно-теоретический анализ научных источников; изучение нормативных документов; системный анализ, изучение и обобщение педагогического опыта вузов, экспериментальные и статистические методы.

**Полученные результаты и их новизна:** на основе анализа научных исследований и государственных нормативных документов касающихся образования определены теоретико-методологические основы изучения иностранных языков на базе двуязычия; выявлены педагогические условия, способствующие успешному освоению иностранного языка и формированию межкультурных компетенций студентов в условиях двуязычия; разработана методика формирования межкультурных коммуникативных навыков студентов изучающих иностранный язык на базе двуязычия; на основе опытно-экспериментальной работы разработаны рекомендации по успешному освоению иностранного языка и формированию межкультурных коммуникативных навыков студентов, изучающих иностранный язык на базе двуязычия.

**Практическая значимость исследования:** материалы исследования могут найти реальное применение при модернизации образовательных стандартов, действующих учебных планов, проектировании образовательных программ по обучению иностранного языка на базе двуязычия, а также в системе повышения квалификации педагогических кадров; разработана и внедрена модель, способствующая повышению языковой подготовки студентов формированию межкультурных коммуникативных навыков студентов, изучающих иностранный язык на базе двуязычия; разработана методика диагностики определения уровня языковой подготовки студентов и сформированности у студентов навыков межкультурной коммуникации, которая может быть использована в практике вузов.

## RESUME

**of the dissertation by Karybekova Nurgul Muratbekovna on the theme: «Scientific-theoretical bases and pedagogical conditions of learning foreign languages by bilingual students in higher educational institutions» for the degree of candidate of the pedagogical science on the specialty 13.00.01 – general pedagogy, history of pedagogy and education**

**Key words:** bilingualism, social-pedagogical, linguistic, psychological-pedagogical aspects of bilingualism, foreign language, polycultural society, pedagogical conditions, culturological, competent and communicative approaches, formation of intercultural communicative skills, foreign language teacher.

**Object of the research:** process of learning foreign languages by bilingual students at higher educational institutions.

**Subject of the research:** scientific-theoretical basis and pedagogical conditions which increase the effectiveness of foreign language acquisition by bilinguals.

**The goal of the research:** identification of the theoretical-methodological basis and pedagogical conditions which assist to increase the effectiveness of foreign language acquisition by bilingual students.

**Methods of the research:** scientific-theoretical analysis of scientific sources and official documents, system analysis, observation and conclusion of experience of higher educational institutions, experimental and statistical methods.

**Obtained results and their novelty:** scientific research and analysis of official documents related to educational field helped us to identify theoretical-methodological basis of learning foreign languages; pedagogical conditions and model which assist to increase the effectiveness of learning foreign languages and formation of students' intercultural communicative skills were identified; practical recommendations related to the improvement of foreign language education in bilingual classroom which were based on experimental work are given.

**Practical significance of the research** includes research materials which can be widely used in modernization of educational standards, improvement of syllabus and lesson plans related to foreign language teaching and professional development courses for teachers; the manual for foreign language teachers created to form the students' intercultural communicative skills; the diagnostic methods used to identify the level of the students' intercultural communicative skills formation can be suggested to the higher educational institutions programs.

Подписано в печать 25.09.2017 г. Формат 60x84<sub>1/16</sub>.

Бумага офсетная.

Объем 2.0 п.л., Тираж 100 экз.

Отпечатано в «Окуу китеби» КАО

г. Бишкек, бул. Эркиндик, 25

Тел.: 0 (312) 62 23 68









